

Using Surveys to Determine Language Needs

Presented by:

Suzanne Snedeker, Ph.D.

Sabina Swift, Ph.D.

Jennifer Weber

AAPSE Committee Non-English Language Materials for Pesticide Safety Education



- Language Trends and Literacy Issues
- Bilingual English & Spanish Word Bank
- Pesticide Safety Resources
- Funding and Translation Services

Language Trends and Literacy Issues

- Jeffrey Jenkins
- Gerald Kinro
- Hugh Smith
- Suzanne Snedeker
- Sabina Swift
- Wade Trevathan
- Jennifer Weber



USDA Photo by: Bob Nichols. Mike Gonzalez (right), NRCS and Petronilo Castorena discuss the health of this years heather crop. Castorena is a Salinas, California area grower.

Focus of Language Needs Survey

- Languages spoken or read by people who handle pesticides or work in areas where pesticides have been applied



USDA Photo by: Ken Hammond. On a tobacco farm in the Danville, VA area migrant Mexican worker Miguel Diaz carries picked tobacco from a field.

Survey Question #1



USDA Photo by: Ken Hammond . Sharon Del shows off the long hair of the Churro Sheep to her granddaughter Dekota Smith, on the Ganado Navajo Reservation Arizona.

- What is the name of the state, community, or island that your responses represent?

Survey Question #2

- What languages are spoken and read by people who handle pesticides or work in areas where pesticides have been applied?



USDA Photo by: Ken Hammond. A migrant worker from Jamaica picks McIntosh apples at an orchard in the Oxford, Maine area.

Question #3a



USDA Photo by: Bob Nichols. Chu Yang, NRCS, Soil Conservationist and Tou Xiong, Fresno State University graduate student and chairman of 1.5 acres donated by Fresno State University, Fresno, Calif, to a group of Hmong farmers.

- Do you see a need for the development of pesticide safety education materials in any of the languages that you have listed above?

Survey Question # 3b

- If so, which languages are needed?



USDA Photo by: Bob Nichols. Surjit Singh Toor, NRCS, Soil Conservationist, Yuba City, CA. field office.

Survey Method

- AAPSE listserve
- Internet searches
- Phone interviews
- Informal conversations
- Existing resources



Non-English Language Pesticide Safety Education Materials

Results from a Needs Assessment

American Association of
Pesticide Safety Educators

Language Trends and Literacy Issues
Subcommittee

Jeff Jenkins

Gerald Kinro

Hugh Smith

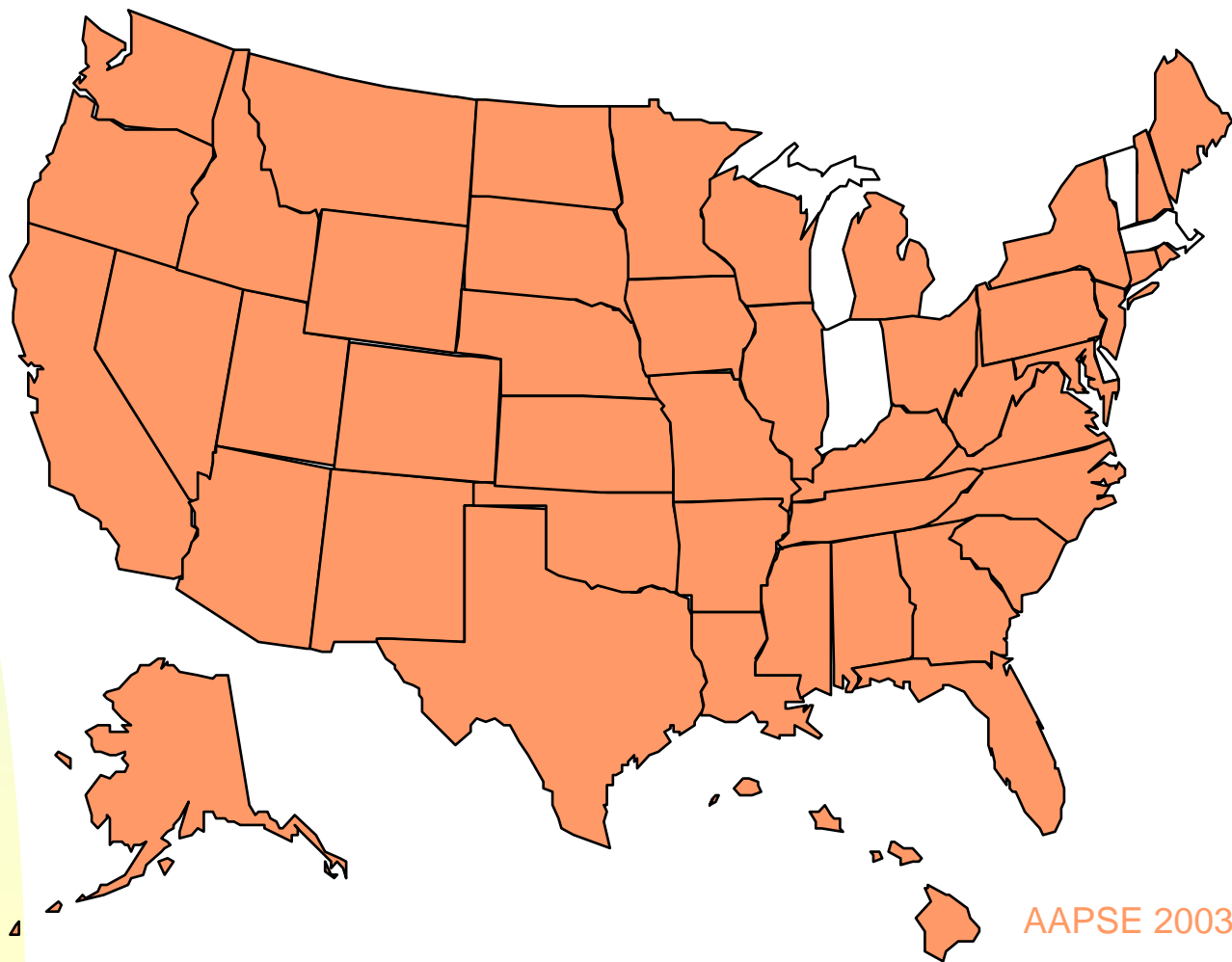
Suzanne Snedeker

Sabina Swift

Wade Trevathan

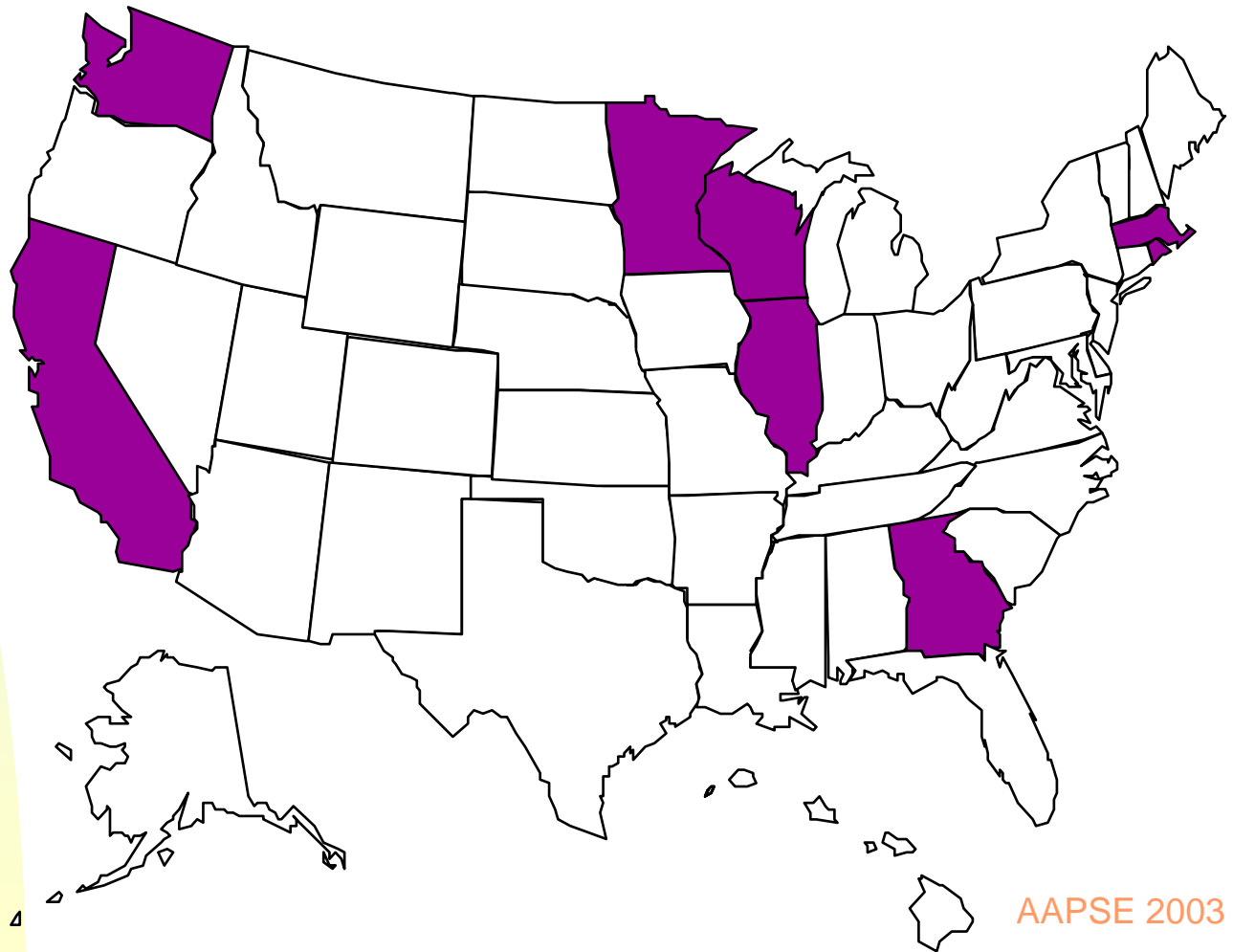
Jennifer Weber

Spanish



Hmong

California
Georgia
Illinois
Massachusetts
Minnesota
Rhode Island
Washington
Wisconsin



Vietnamese

Colorado

Hawaii

Louisiana

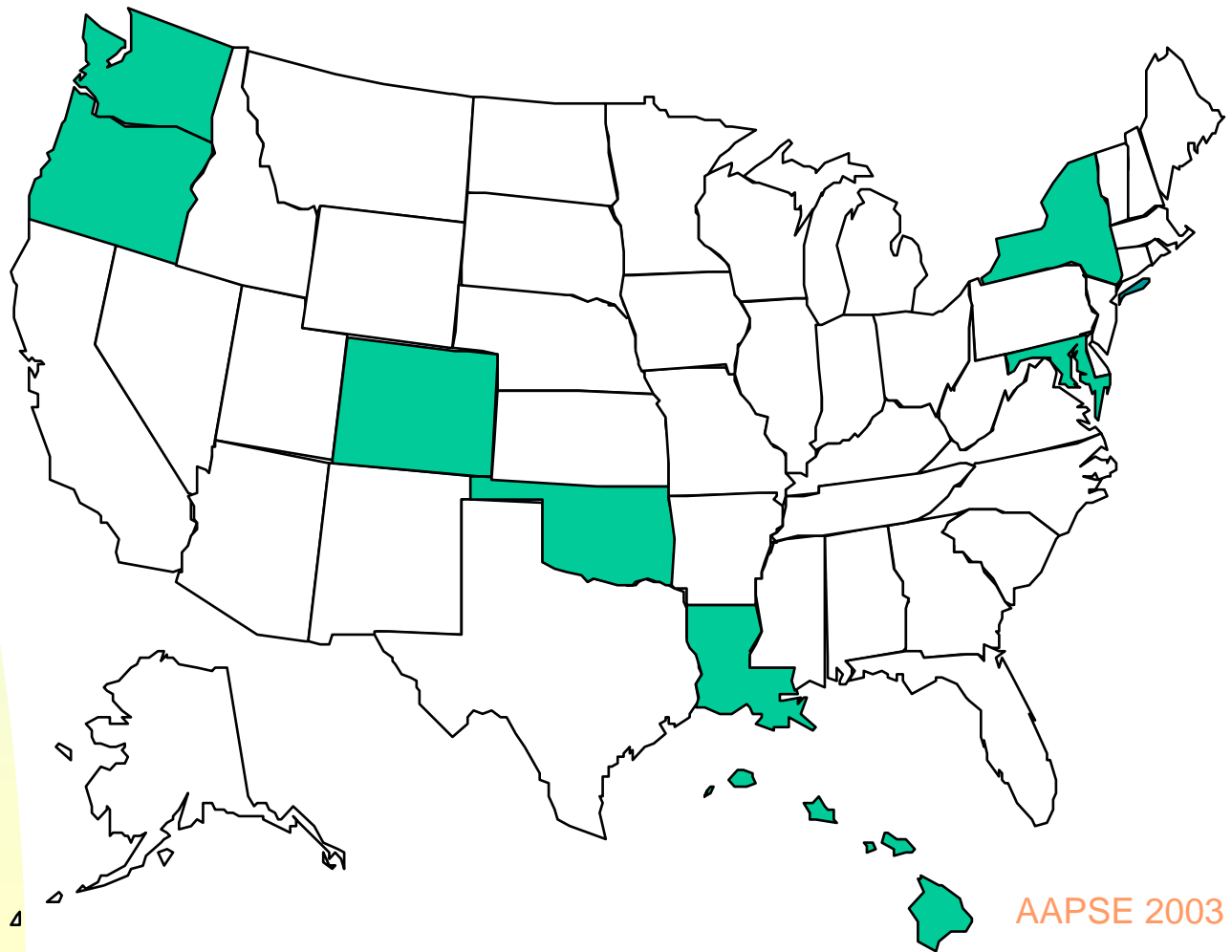
Maryland

New York

Oklahoma

Oregon

Washington



Chinese

Hawaii

Illinois

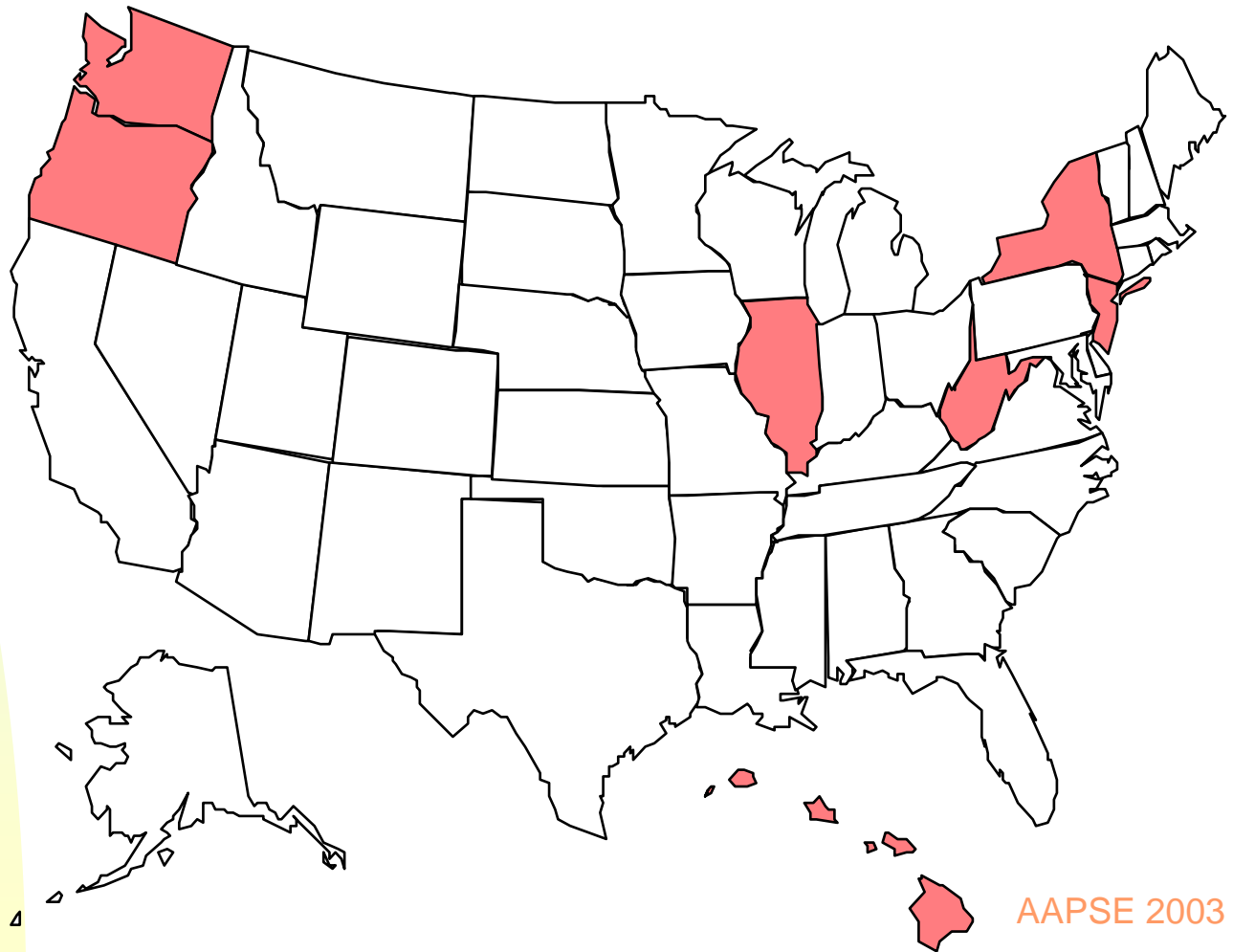
New Jersey

New York

Oregon

Washington

West Virginia



Cambodian

California

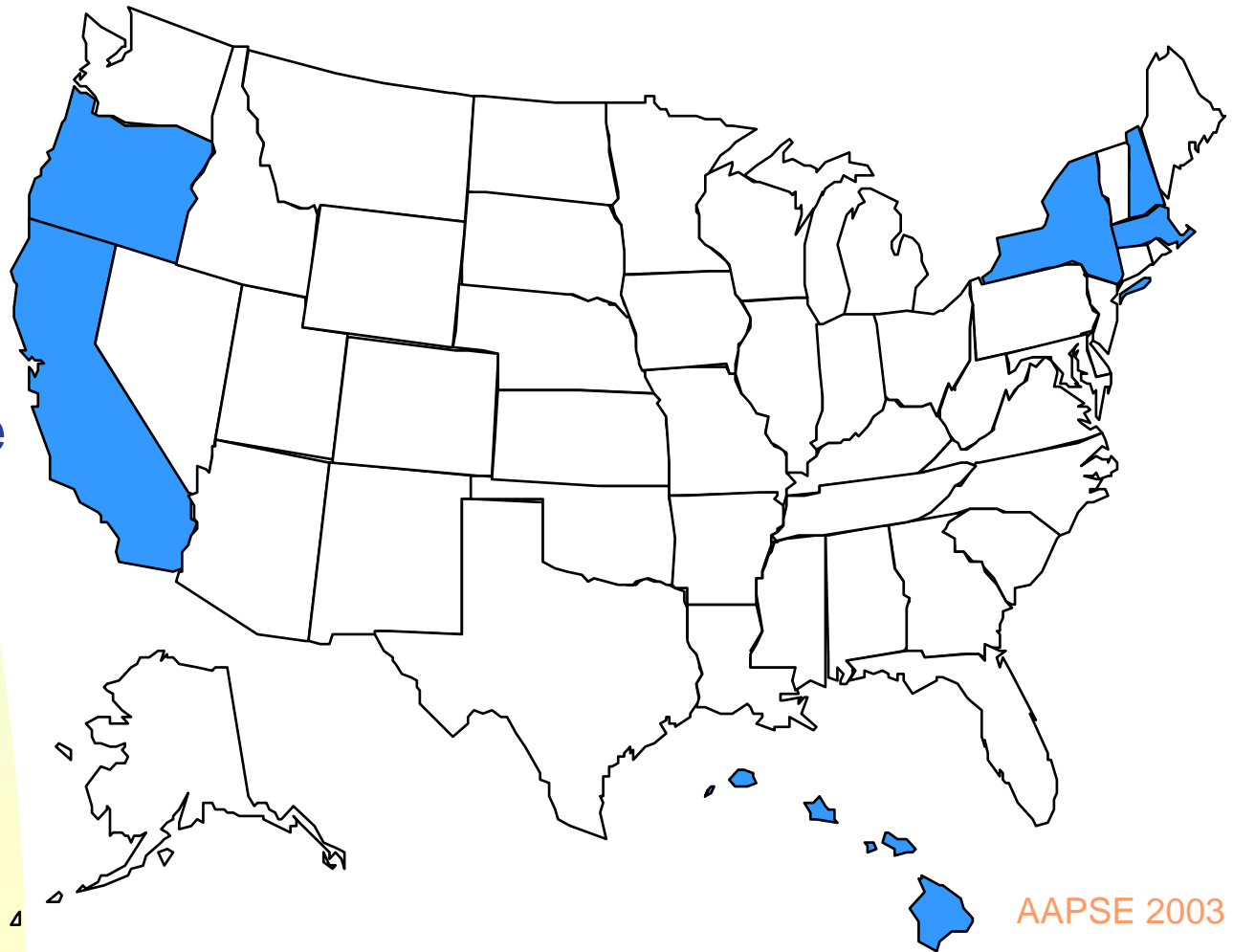
Hawaii

Massachusetts

New Hampshire

New York

Oregon



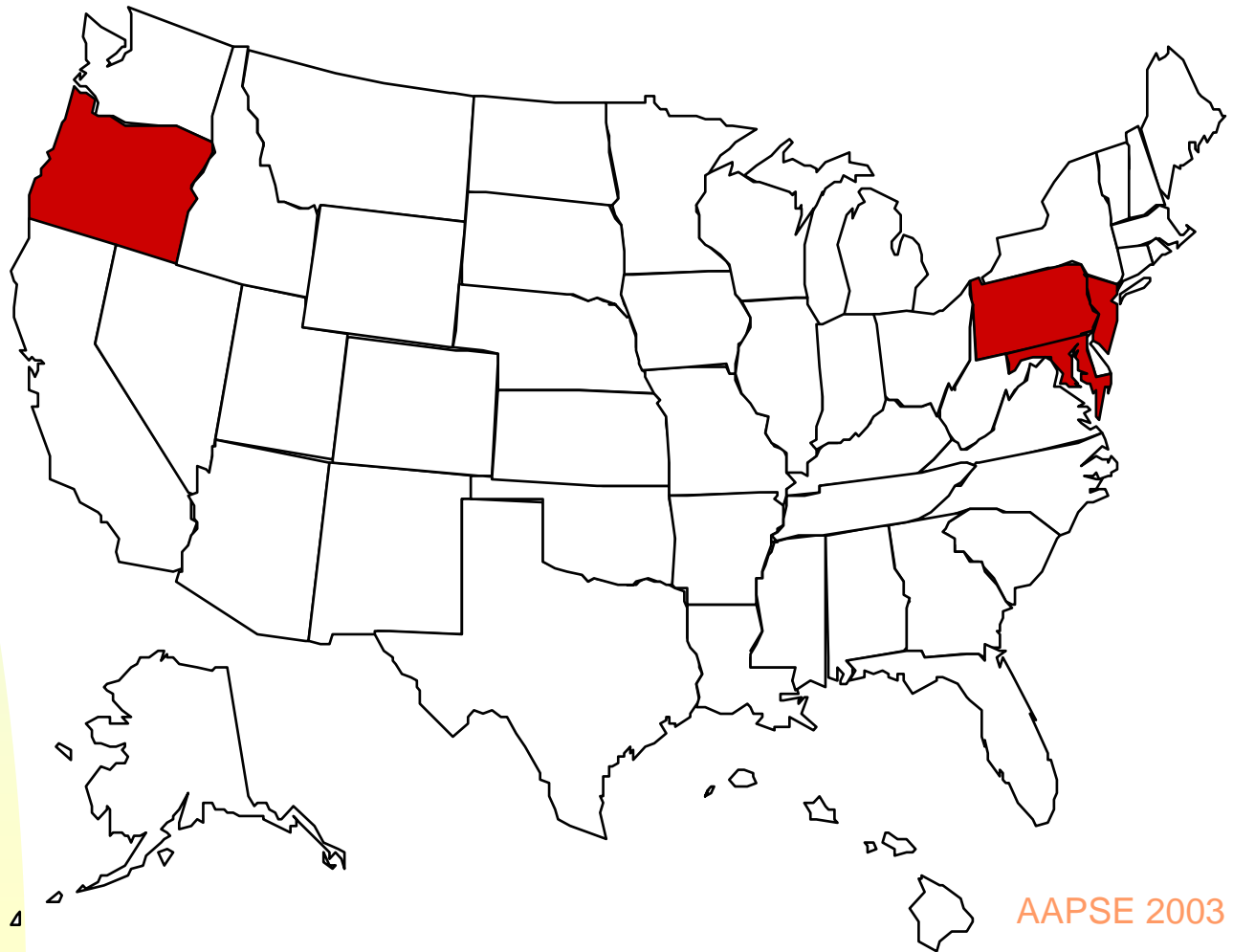
Russian

Maryland

New Jersey

Oregon

Pennsylvania



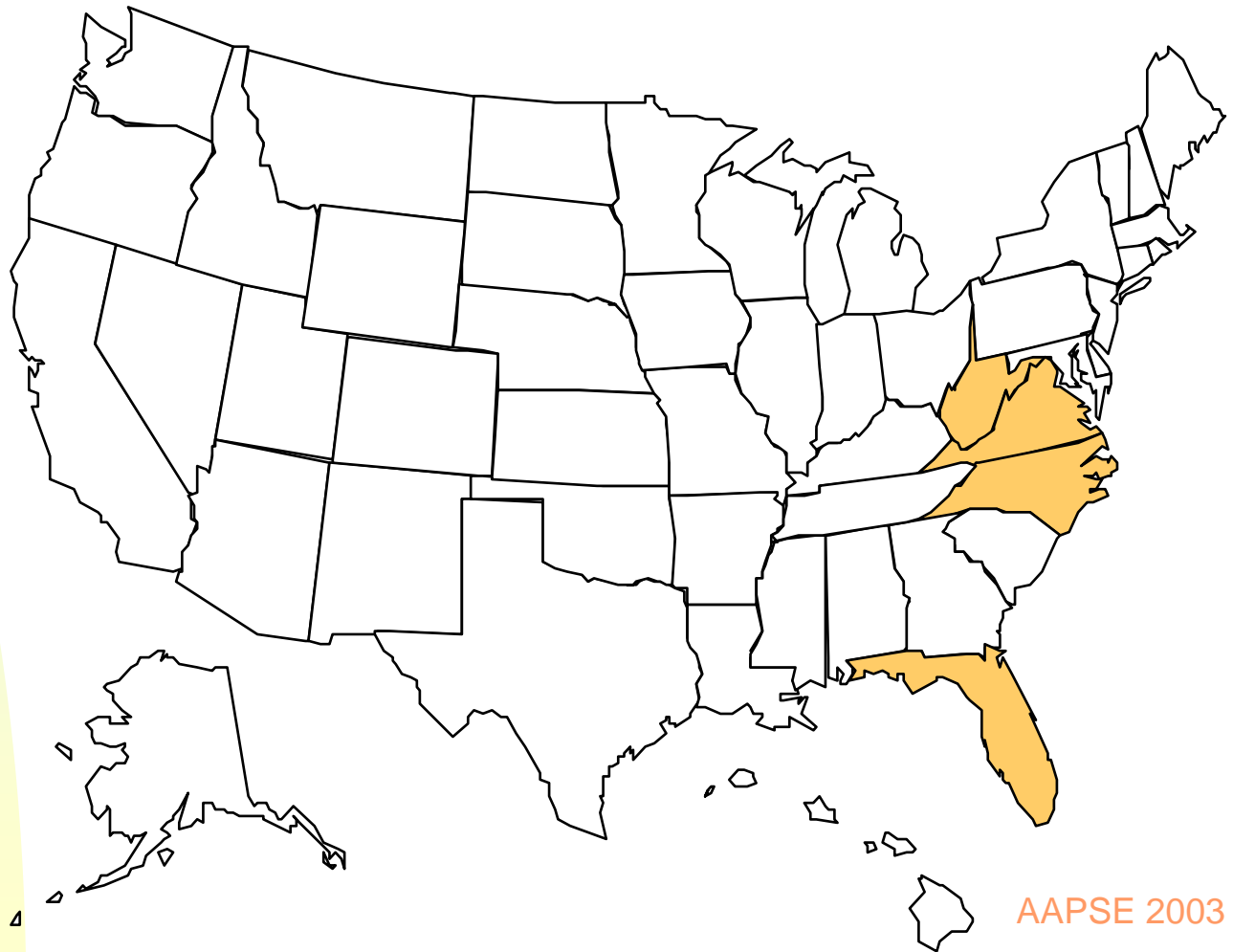
Haitian-Creole

Florida

North Carolina

Virginia

West Virginia



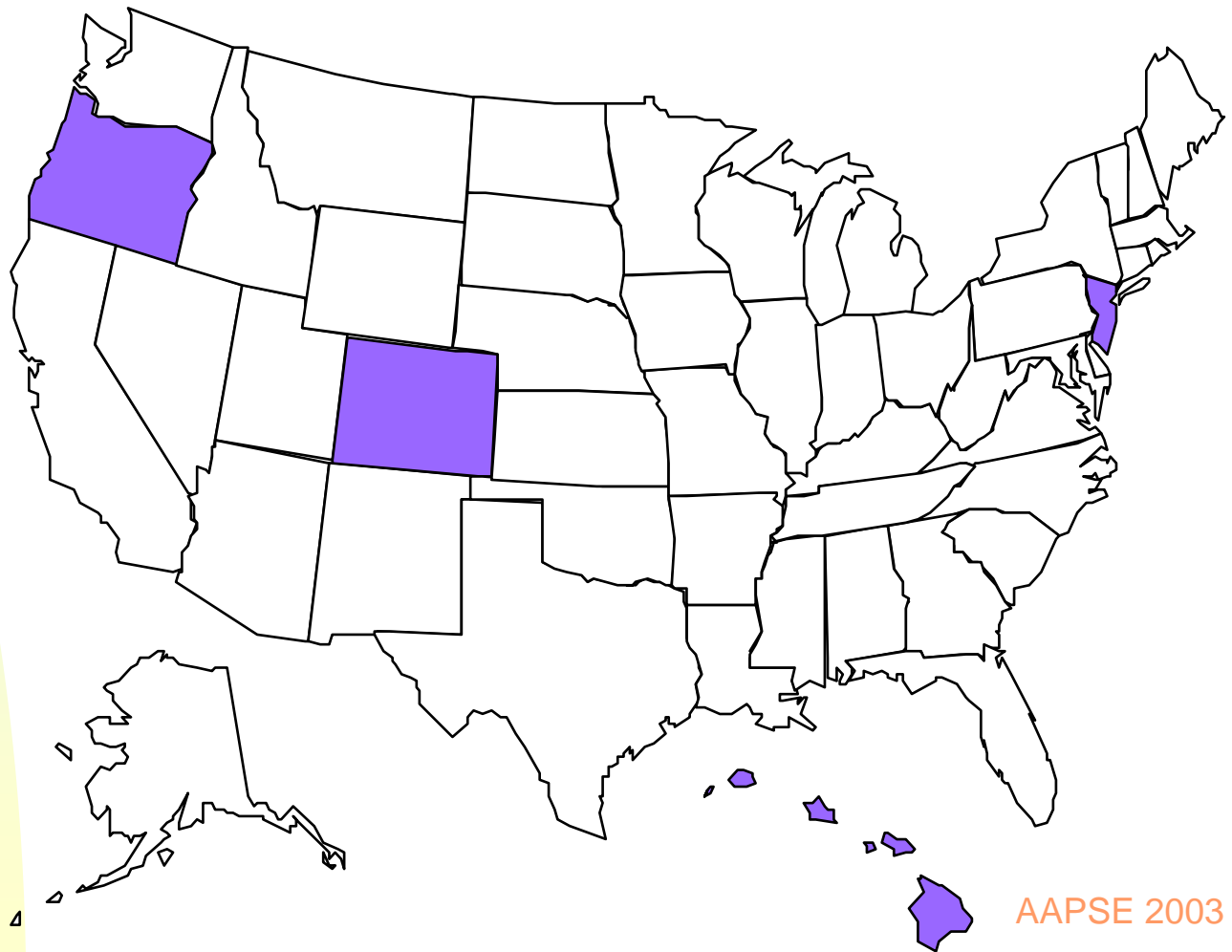
Korean

Colorado

Hawaii

New Jersey

Oregon

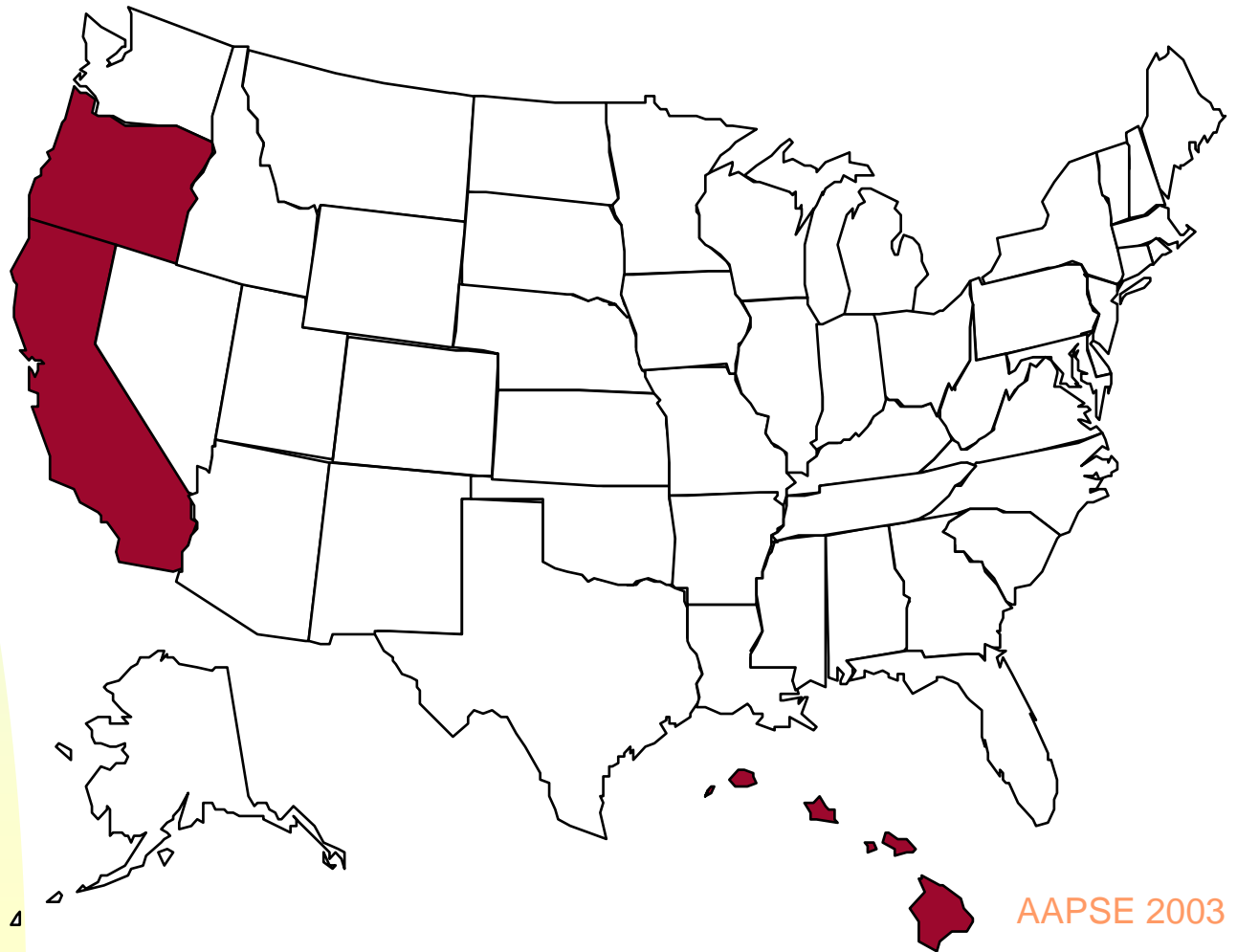


Laotian

California

Hawaii

Oregon



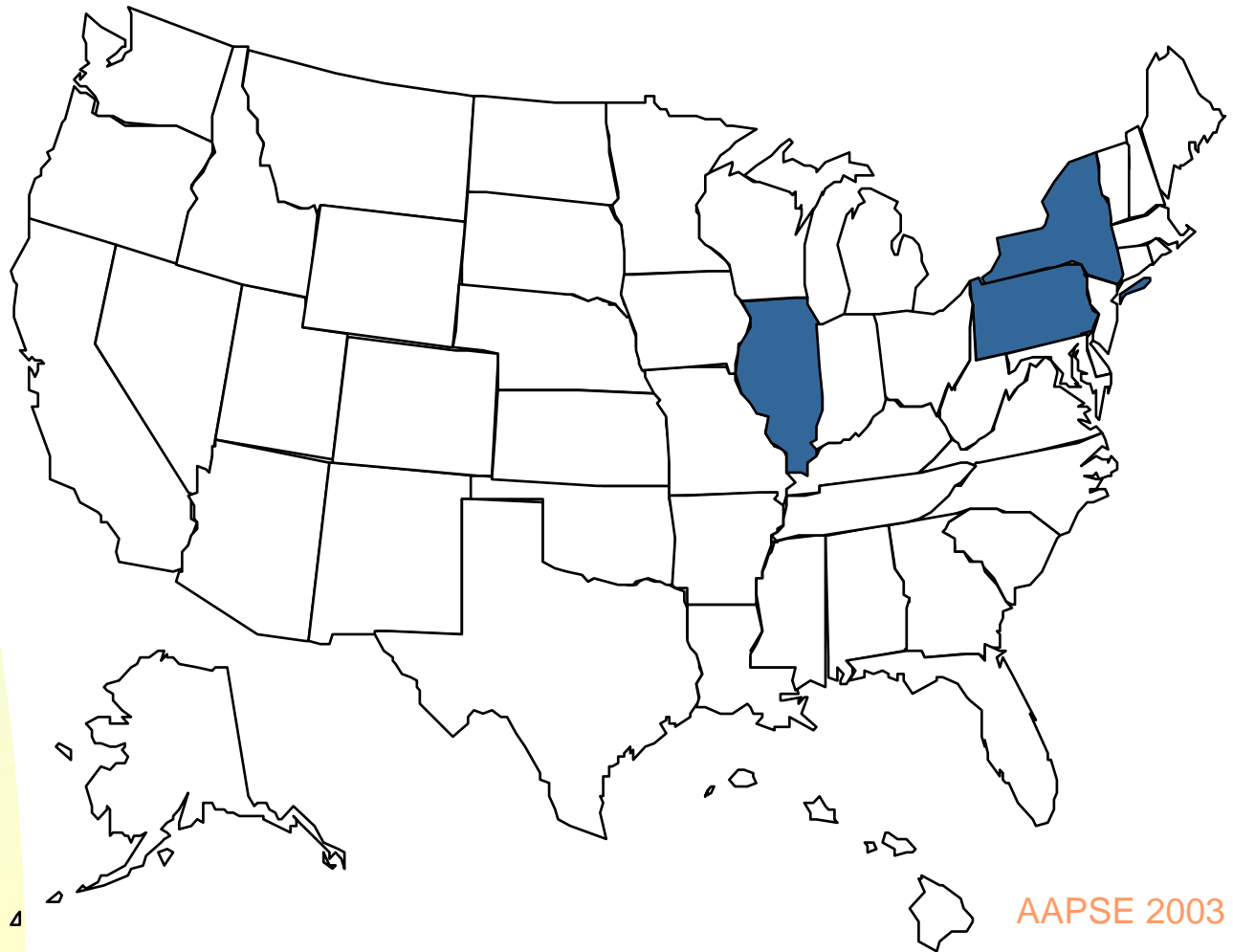
AAPSE 2003

Polish

Illinois

New York

Pennsylvania

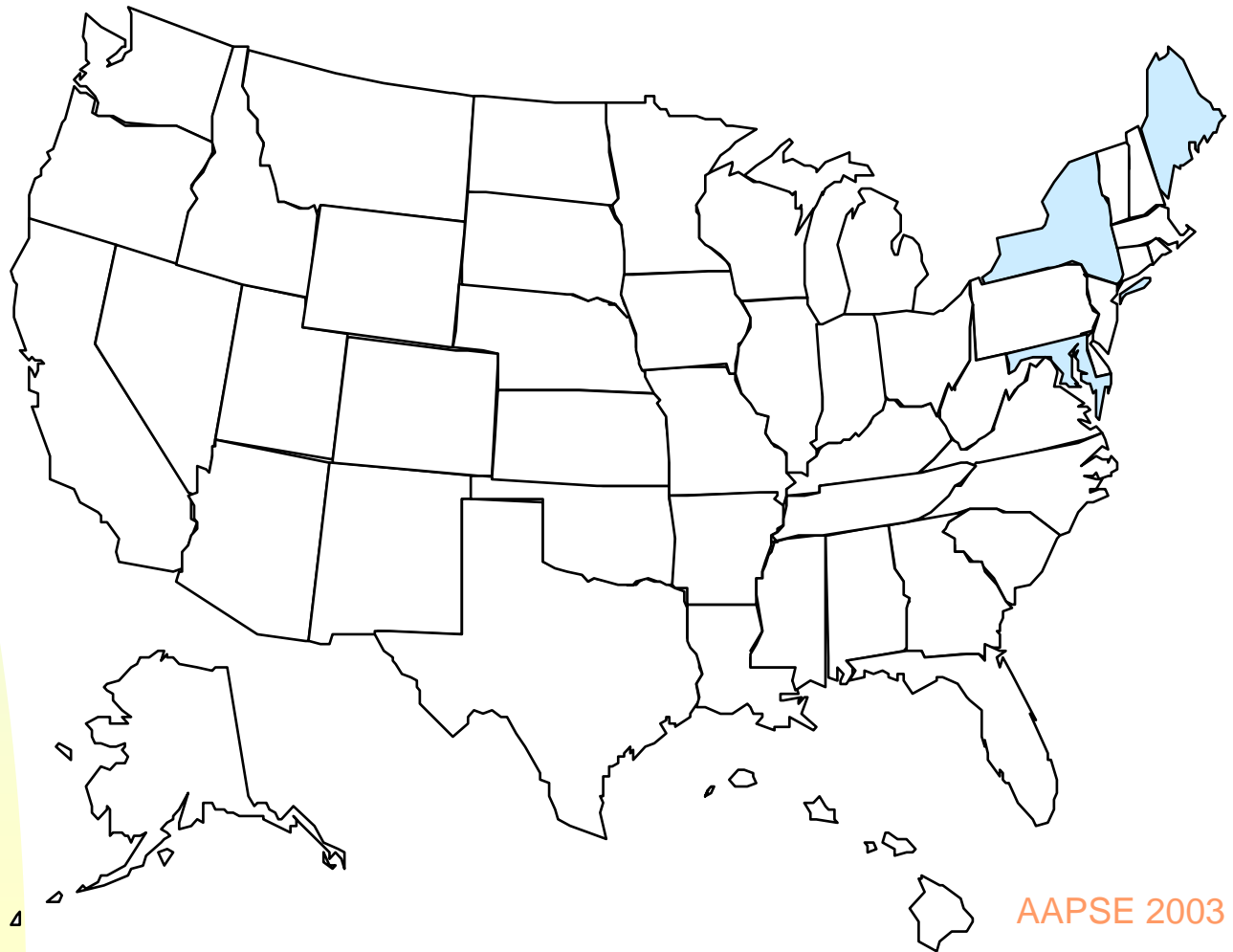


French

Maine

Maryland

New York

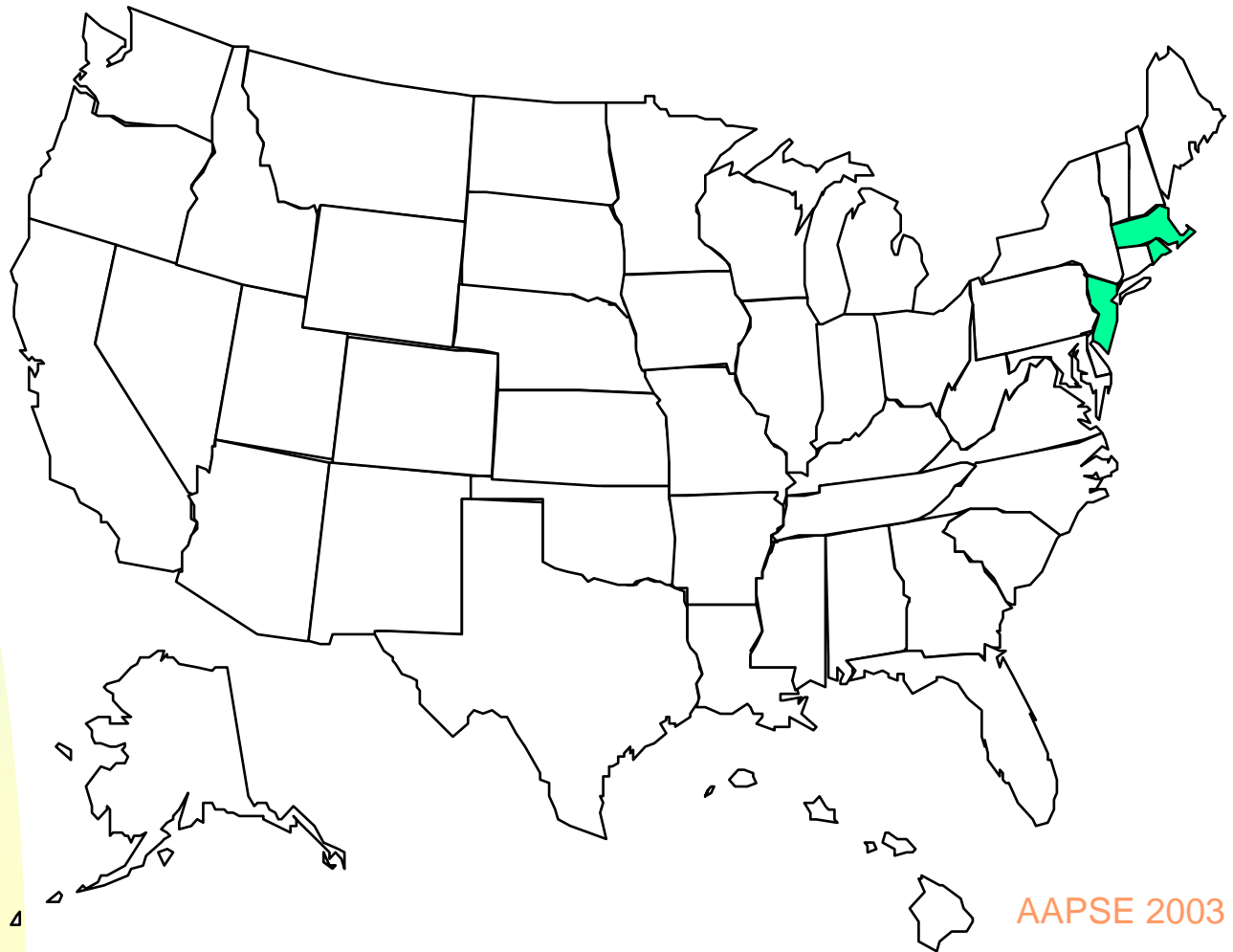


Portuguese

Massachusetts

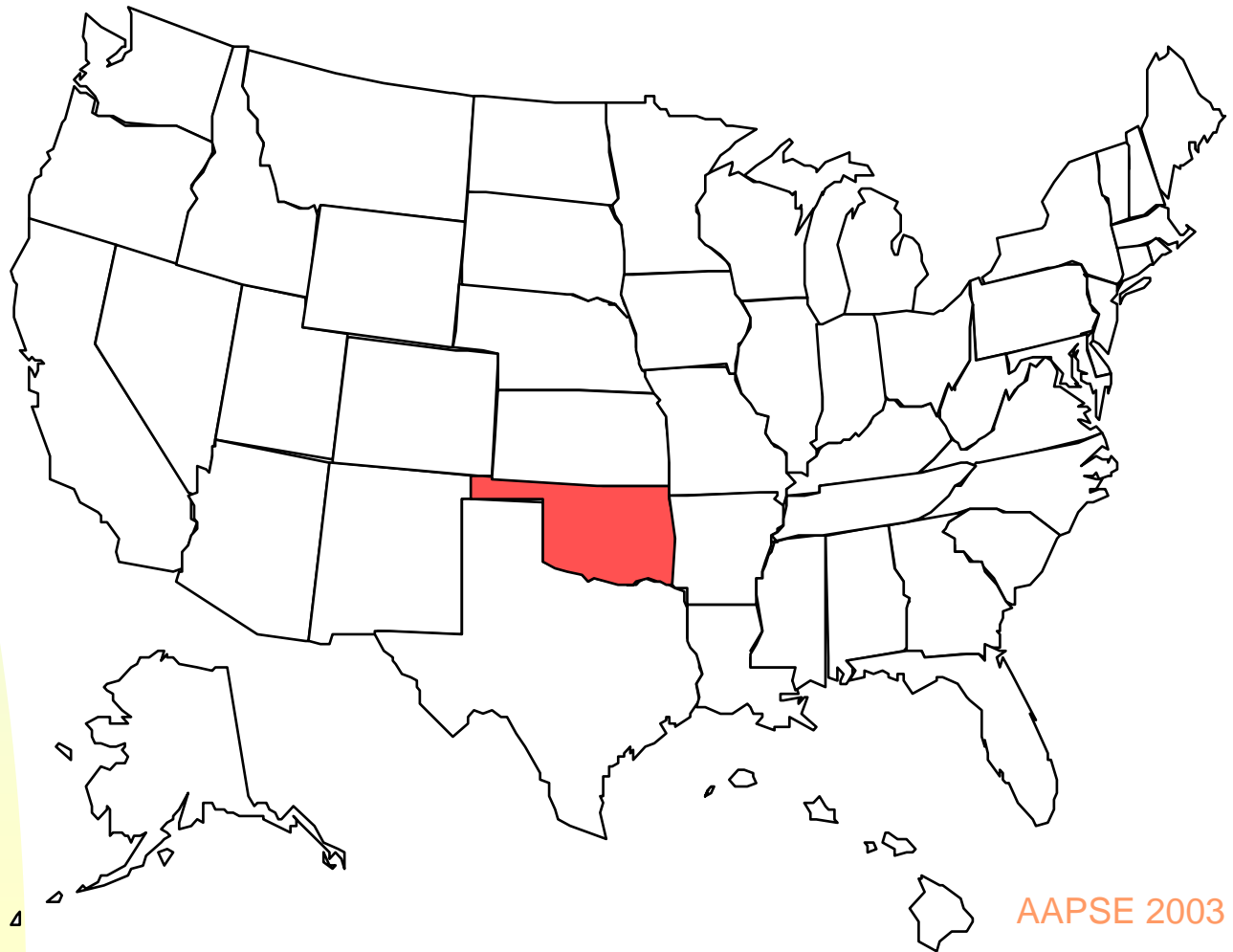
New Jersey

Rhode Island



Tribal Communities in Oklahoma

Apache
Arapaho
Cherokee
Cheyenne
Choctaw
Chickasaw
Creek
Delaware
Iowa
Oto
Ponca
Seminole



Florida

Spanish Speakers

from:

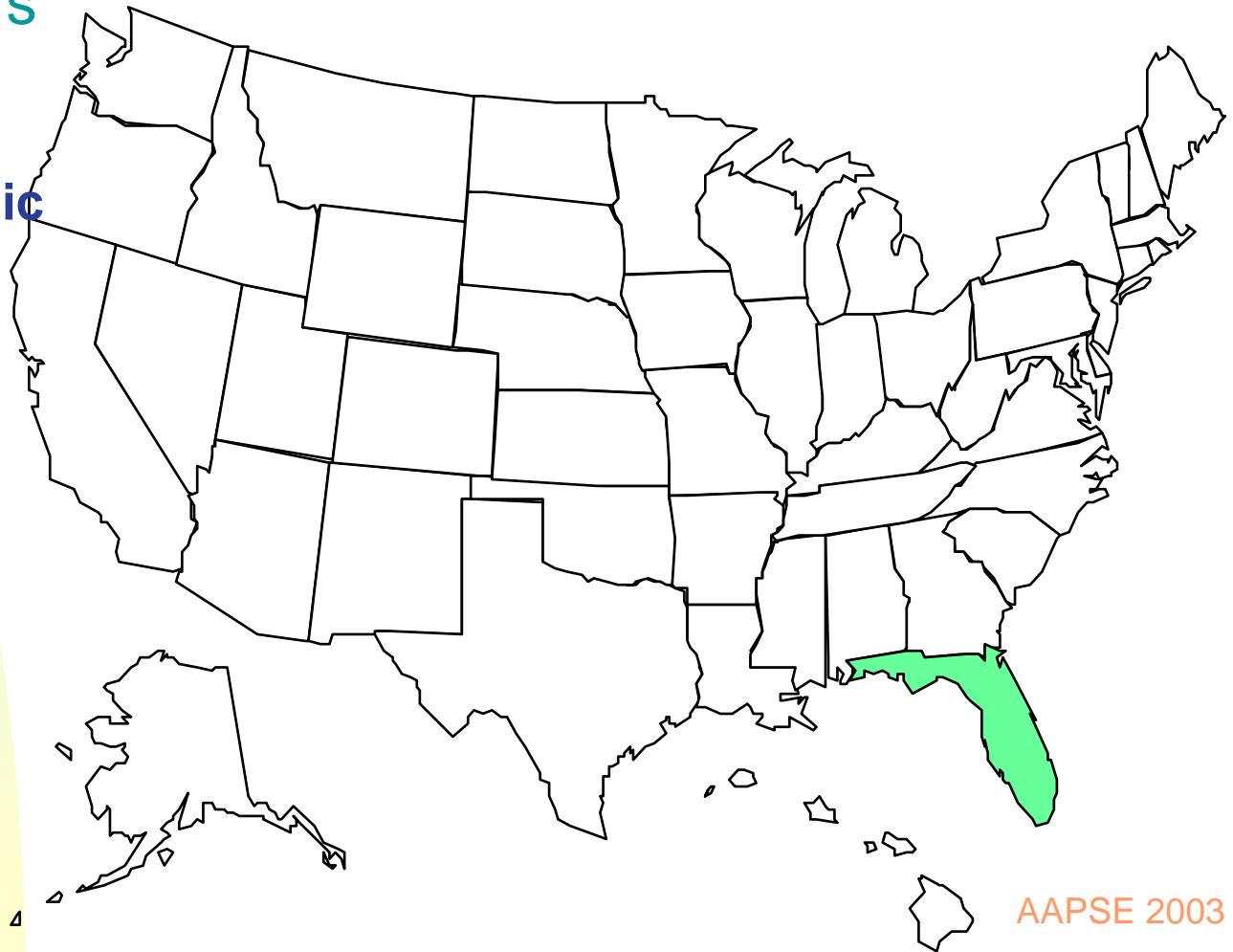
Dominican Republic

Puerto Rico

Mexico

Caribbean islands

South America



Maine

Spanish

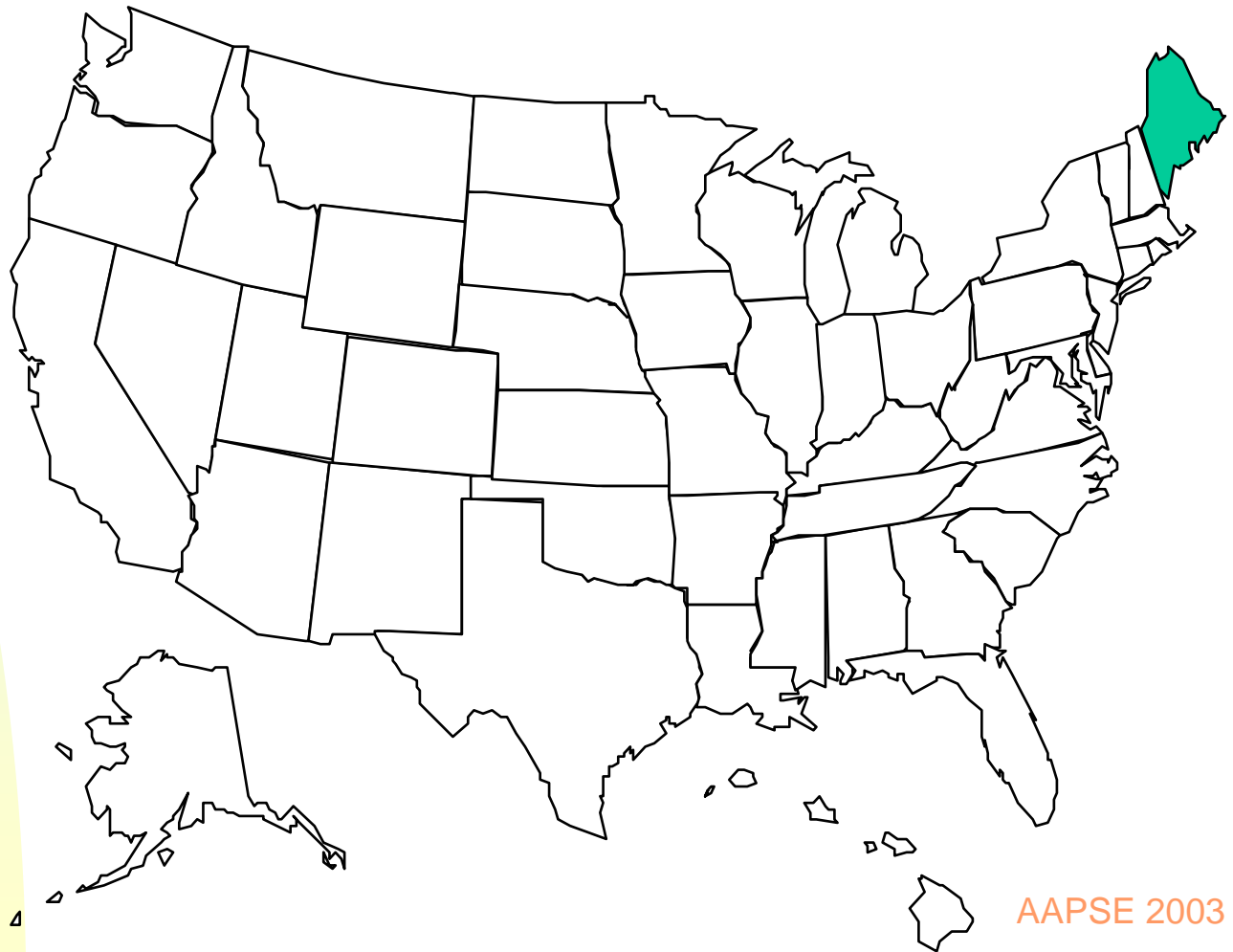
French

Filipino

Swedish

Somalian

Norwegian



Hawaii

Cambodian

Chinese

Ilokano

Korean

Laotian

Spanish

Tagalog

Thai

Tongan

Vietnamese



Number of states with specific non-English language needs

